

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te podsuwając braciom dobry będziesz sługą Jezusa Pomazańca który jest karmiony słowami wiary i dobrej nauki za którą poszedłeś za
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykładając braciom te (sprawy), będziesz wspaniałym sługą* Chrystusa Jezusa, karmiącym się** słowami wiary i pięknej nauki, za którą poszedłeś.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To podsuwając braciom* pięknym będziesz sługą Pomazańca Jezusa, nakarmiającym się słowami wiary i pięknej nauki, (za) którą poszedłeś: ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te podsuwając braciom dobry będziesz sługą Jezusa Pomazańca który jest karmiony słowami wiary i dobrej nauki (za) którą poszedłeś za
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wykładając braciom te rzeczy, będziesz wspaniałym przedstawicielem Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przedkładając to braciom, będziesz dobrym sługą Chrystusa Jezusa, wykarmionym słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To przekładając braciom, będziesz dobrym sługą Chrystusa Jezusa, wychowanym w słowach wiary i nauki dobrej, którejs naśladował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To przekładając braciej, dobrym będziesz sługą Chrystusa Jezusa, wychowanym w słowach wiary i nauki dobrej, którejs doszedł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przedkładając to braciom, będziesz dobrym sługą Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tego będziesz braci nauczał, będziesz dobrym sługą Chrystusa Jezusa, wykarmionym na słowach wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli tak będziesz nauczał braci, okażesz się dobrym sługą Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wyjaśnisz te sprawy braciom, staniesz się dobrym sługą Chrystusa Jezusa, karmiącym się słowami wiary i prawdziwej nauki, za którą poszedłeś.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przedkładając to braciom, dobrym masz być sługą Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i tej pięknej nauki, za którą poszedłeś.

¹⁾ Lub: diakonem, choć raczej nie w sensie urzędu o tej nazwie.

²⁾ Lub: karmionym.

³⁾ Lub: idziesz, krocysz (ptc. pf.).

⁴⁾ <x>610 1:4</x>; <x>610 6:20</x>; <x>620 2:16</x>; <x>630 1:14</x>

⁵⁾ O współtłumaczach.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To właśnie staraj się wpoić braciom, a wtedy okażesz się dobrym sługą Chrystusa Jezusa, wychowanym na zasadach wiary i czystej nauki, których się trzymasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przedstawiając to braciom, staniesz się dobrym sługą Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як будеш це братам казати, то будеш добрим служителем Христа Ісуса, насиченим словами віри та добрим навчанням, за яким ти пішов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wyjaśniając braciom, będziesz zdatnym sługą Jezusa Chrystusa, który nakarmia słowami wiary oraz szlachetnej nauki, którą rozumiesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli przedstawiś to wszystko braciom, dobrze się przysłużyś Mesjaszowi Jezui, będzie to dowód, że przyjąłeś słowa wiary i dobrej nauki, za którą poszedłeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki udzielaniu braciom tych rad będziesz wspaniałym sługą Chrystusa Jezusa, karmionym słowami wiary i szlachetnej nauki, za którą wiernie poszedłeś.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wyjaśniając te sprawy innym wierzącym, będziesz dobrym sługą Chrystusa Jezusa. W ten sposób udowodnisz również, że karmiłeś się Jego prawdziwą nauką o wierze i że jesteś jej posłuszny.